



*The prayer of the Ninth Hour of the blessed day, I offer to Christ my King and my God, beseeching Him to forgive my sins.*

**Psalm 95**

O sing to the Lord a new song, sing to the Lord all the earth. Sing to the Lord, bless His name; proclaim from day to day the good tidings of His salvation. Declare among the heathen His glory, and among all peoples His wonders. For great is the Lord, and greatly to be praised; He is to be feared above all gods. For all the gods of the heathen are demons, but the Lord made the heavens. Praise and beauty are before Him, holiness and majesty are in His sanctuary. Bring to the Lord, O ye kindred of the nations, bring to the Lord glory and honour; bring to the Lord the glory due to His name. Bring sacrifices, and go into His courts; worship the

**Πιψληλ ηταχπ ψτ**

Черзһтс ъфрһт һворп ъхос:  
**Χε** πενωτ..  
**Уαρενωεπεζμοτ..**  
**Ψαλμος η̄**

Τοτε ъναχος ηχε πιρεφψληλ  
**Πιζυμνος ητε αχπ θτ**  
**μπιεζοογ ετςμαρωογτ**  
**τνατһιϋ μΠχс παογρο ογος**  
**πανογτ τнаερεελπисεροϋ**  
**ητεφχα ηенновι ηαν εβολ.**

**Πιψαλμος η̄ε**

**α. ζωс εΠοc δεη ογος μβερι:**  
**зωс εΠοc ηκαзи тһрϋ: ζωс**  
**εΠοc сμωογ επεφραν:**  
**зιωенновγι μπεφονχαι ηεζοογ**  
**δατзη ηεζοογ.**

**β. Саχп μπεφωογ δεη ηιεθнос:**  
**ηευ ηεφψфһри δεη ηιλαос**  
**тһρογ.**

**γ. Χε ογνιωτ πε Ποc ογος**  
**ъсμαρωογт εμαψω: ϋοι ηζοτ**  
**εχεν ηινογτ тһρογ.**

**δ. Χε ηινογτ тһρογ ητε**  
**ηιεθнос ζανδευων ηε: Ποc δε**  
**ηθοϋ αφθαμιο ηηιφһογι.**

**ε. Ογογωνε εβολ ηευ ογсαιε**  
**сεχп μπεφμθο: ογтογβο ηευ**  
**ογνιωτ μμεтсαιε εтδεη**  
**πεθογав ηтаϋ.**

**ς. Δηιογι μΠοc ηιμεтιωτ**  
**тһρογ ητε ηιεθнос: Δηιοι**  
**μΠοc ηογωογ ηευ ογтаιο:**

**صلاة الساعة التاسعة**

يبتدى مثل الأول فيقول:  
 أبانا الذى...  
 صلاة الشكر...  
 مزمور 50

ثم يقول المصلى  
 تسبحة الساعة التاسعة  
 من النهار المبارك  
 أقدمها للمسيح ملكى  
 وإلهى وأرجوه أن يغفر  
 لنا خطايانا.

**المزمور الخامس والتسعون**

1. سبحوا الرب تسبيحاً جديداً. سبحوا الرب كل الأرض. سبحوا الرب وباركوا اسمه. بشروا من يوم إلى يوم بخلاصه.
2. اخبروا فى الأمم بمجده. وفى جميع الشعوب بعجائبه.
3. لأن الرب عظيم هو ومسبح جداً. مرهوب على كل الآلهة.
4. لأن كل آلهة الأمم شياطين. أما الرب فصنع السموات.
5. الاعتراف والبهاء قدامه. الطهر والجمال العظيم فى قدسه.
6. قدموا للرب يا جميع أبوات الأمم. قدموا للرب مجداً وكرامة. قدموا للرب

Lord is His holy court. Let the earth be shaken at His presence; say among the nations that the Lord reigns. For He hast established the world which shall not be shaken; He shall judge the people in uprightness. Let the heavens be glad and let the earth rejoice; let the sea be shaken, and the fullness thereof. The plains shall be joyful, and all the things therein. Then shall all the trees of the forest rejoice at the presence of the Lord, for He comes, for He comes to judge the earth. He shall judge the world with righteousness, and the peoples with His truth. Alleluia.

**Psalm 96**

The Lord reigns, let the earth rejoice; let the many islands be glad. Clouds and darkness are round about Him; righteousness and judgment are the establishment of His throne. Fire shall go before Him, and shall burn up His enemies round about. His lightning have shone

ἀνιόντι ὑπὸς ἰσχυρῶν ὑπερῶν.

ζ. Ἡ γῆ ἐκταράσσεται ἐνώπιον τοῦ κυρίου. ἡ γῆ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ γῆ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ γῆ ἀκούσει τὸν κύριον.

η. Ἡ θάλασσα ἐκταράσσεται ἐνώπιον τοῦ κυρίου. ἡ θάλασσα ἀκούσει τὸν κύριον.

θ. Ἡ οὐρανὸς ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ οὐρανὸς ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ οὐρανὸς ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ οὐρανὸς ἀκούσει τὸν κύριον.

ι. Ἡ δὴρὰ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ δὴρὰ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ δὴρὰ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ δὴρὰ ἀκούσει τὸν κύριον.

ια. Ἡ δὴρὰ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ δὴρὰ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ δὴρὰ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ δὴρὰ ἀκούσει τὸν κύριον.

ιβ. Ἡ δὴρὰ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ δὴρὰ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ δὴρὰ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ δὴρὰ ἀκούσει τὸν κύριον.

**Πιψαλλμος 96**

α. Ὁ κύριος βασιλεύει. ἡ γῆ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ γῆ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ γῆ ἀκούσει τὸν κύριον.

β. Ὁ κύριος βασιλεύει. ἡ γῆ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ γῆ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ γῆ ἀκούσει τὸν κύριον.

γ. Ὁ κύριος βασιλεύει. ἡ γῆ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ γῆ ἀκούσει τὸν κύριον. ἡ γῆ ἀκούσει τὸν κύριον.

مجداً لإسمه.

7. إحمّلوا الذبائح وانطلقوا فادخلوا دياره. اسجدوا للرب في دياره المقدسة.

8. فلتزلزل الأرض من أمام وجهه.

9. قولوا في الأمم أن الرب قد ملك على خشبة. وأيضاً قوم المسكونة فهي لا تنزع. يدين الشعوب بالاستقامة.

10. فانتفح السموات. ولتبتهج الأرض. وليتحرك البحر وجميع ملئه.

11. لتفرح البقاع وكل ما فيها. حينئذ يبتهج كل شجر الغاب. من قدام وجه الرب لأنه يأتي. إنه يأتي ليدين الأرض.

12. يدين المسكونة بالعدل والشعوب بحقه. هللويا.

**المزمور السادس**

**والتسعون**

1. الرب قد ملك فلتتهل الأرض. ولتفرح الجزائر الكثيرة.

2. سحباً وضباباً حوله. العدل والقضاء قوام كرسيه.

3. النار تسبق فتسلك أمامه. وبلهيب تحرق أعدائه الذين حوله.

4. أضواء بروقه

forth throughout the world; the earth saw it and was shaken. The mountains melted like wax at the presence of the Lord, at the presence of the Lord of all the earth. The heavens declared His righteousness, and all the peoples saw His glory. Let all be put to shame that worship graven things, that boast themselves of their idols. Worship Him, all ye His angels; Sion heard and was glad, and the daughters of Judea rejoiced because of Thy judgments, O Lord. For Thou art Lord Most High over all the earth, Thou art exalted far above all the gods. Ye that love the Lord, hate evil. The Lord preserves the souls of His saints; from the hand of the sinner shall He deliver them. A light has dawned forth for the righteous, and gladness for the upright in heart. Be glad in the Lord, O ye righteous, and give thanks for the remembrance of His holiness. Alleluia.

**Psalm 97**

O sing to the Lord a new song, for the Lord has wrought wondrous things. His right hand and His holy arm have wrought salvation for Him. The Lord has

ἔροϋ.  
**Δ.** Νεφσετεβρηχ αερονωινη  
 ἐφοικουμένη: αϕηναυ ἵχε  
 ἵκαλι ογοϋ αϕκιμ.  
**ε.** Μφρητ ἵνομουλα αβωλα  
 ἐβολα ἵχε νιτωον ἐβολαλα πλο  
 ἡΠοϋ: νεμ ἐβολαλα πλο ἡΠοϋ  
 ἡπκαλι τηρηϕ.  
**ϛ.** Νιφηνῶνι αϕκαλι  
 ἵτεϕμεϑμη: ογοϋ αϕηναυ  
 ἐπεϕῶον ἵχε νιλαοϋ τηροϕ.  
**ζ.** Εϕεβῖωπι τηροϕ ἵχε  
 νηϑοϕωϕτ ἵνιμονκ ἵχε:  
 νηϑτωϕωϕον ἡμωον ἵδρηι ζεν  
 νοῦἰδωλον.  
**η.** Οϕωϕτ ναϕ νεϕαϑτελοϋ  
 τηροϕ: αϑωϕτεμ ἵχε ϑιων  
 ογοϋ αϑοϕνοϕ: αϕϑεληλα ἵχε  
 νιϕερι ἵτε τῖονλαεα εϑβε  
 νεκλαπ Ποϋ.  
**θ.** Χε ἵθοϕ πε Ποϋ εϕποϑι  
 ριχεν ἵκαλι τηρηϕ: ακβιϑι  
 ἐμαϕω εϑοτε νινοϕτ τηροϕ:  
 νηϑομει ἡΠοϋ μεϑτε  
 πιπετρωον.  
**ι.** Χε ἵναδρεϑ ἵχε Ποϋ  
 ἐνιϕηχη ἵτε νηϑοϕαβ ἵταϕ:  
 ογοϋ ἵναδανασμον ἐβολαζεν  
 νενχιχ ἵτε νιρηϕερνοβι.  
**ἰα.** Οϕονωινη αϕϕαἰ ἵνιϑομη  
 νεμ οϕοϕνοϕ ἵννηϑτοϕτων  
 ζεν ποϕζητ: οϕνοϕ νιϑομηι ζεν  
 Ποϋ: ογοϋ οϕωνεϑ ἐβολα ἡϕμεῖνι  
 ἵτε τεϕμεταδϑιοϑ.

**Πιψαλωϑ ϕζ**

**α.** ϑωϑ ἐΠοϋ ζεν οϕεωϑ ἡβερι:  
 χε αϕῖρι ἵζανεβηοῦνι εϕοι  
 ἵϕφηρι ἵχε Ποϋ: αϑτανδῶ ναϕ

المسكونة. نظرت  
 الأرض ففززلت.  
 5. ذابت الجبال مثل  
 الشمع من قدام وجه  
 الرب. ومن وجه رب  
 الأرض كلها.  
 6. أخبرت السموات  
 بعدله. وعانيت جميع  
 الشعوب مجده.  
 7. يخزي جميع  
 الذين يسجدون لصنعة  
 الأيدي. المفتخرين  
 بأصنامهم.  
 8. اسجدوا له يا  
 جميع ملائكته. سمعت  
 صهيون وفرحت.  
 وتهللت بنات اليهودية  
 من أجل أحكامك يارب.  
 9. لأنك أنت هو  
 الرب العلى على كل  
 الأرض. ارتفعت جداً  
 فوق جميع الآلهة.  
 يامحبي الرب أبغضوا  
 الشر.

10. فإن الرب يحفظ  
 أنفس أبراره. وينجيهم  
 من أيدي الخطاة.  
 11. نوراً أشرق  
 للصديقين. وفرح  
 للمستقيمين بقلوبهم.  
 افرحوا أيها الصديقون  
 بالرب. واعترفوا لذكر  
 قدسه. هلوليا.

**المزمور السابع  
 والتسعون**

1. سبحوا الرب  
 تسبيحاً جديداً. فإن الرب  
 قد صنع أعمالاً عجيبة.

made known His salvation, in the sight of the nations has He revealed His righteousness. He has remembered His mercy to Jacob, and His truth to the house of Israel. All the ends of the earth have seen the salvation of our God. Shout with jubilation to the Lord, all the earth; sing and rejoice and chant psalms. Chant ye to the Lord with a harp, with the harp and with the voice of a psalm, with trumpets of metal, and with a voice of a trumpet of horn. Shout with jubilation before the Lord our King; let the sea be shaken and the fullness thereof, the world and all they that dwell therein. The rivers shall clap their hands together; the mountains shall rejoice at the presence of the Lord, for He comes; yea, He is come to judge the earth. He will judge the world with righteousness, and the peoples with uprightness. Alleluia.

**Psalm 98**

The Lord reigns, let the peoples rage; He sits on the cherubim, let the earth be shaken. The Lord is great in Sion, and He is high above all peoples. Let them confess Thy great name,

ἤχε τεγοῦνταμ νεμ περωωβω εθογαβ.

Β. ΔΠ̄ ογωνε ἠπεγογαι εβολ ἠπεῦθο ἠνιεθνος: αβωρη ἠτεμεθμηλ νωογ εβολ.

Γ. Δφερφμενι ἠπερσαι ἠλακωβ: νεμ τεμεθμηλ ἠπηλ ἠπ̄Ισραηλ.

Δ. Δγναγ ε̄πογαι ἠπενΠογτ ἠχε αγρηαφ ἠπ̄καρι τηρφ.

Ε. Εωληλογι εβολ ἠΠ̄ ἠκαρι τηρφ: ζωσ ογοε θεληλ ἠριψαιν.

Ϛ. Δριψαλιν ε̄ Π̄ ζεν ογκθαρα: ζεν ογκθαρα νεμ ογκμη ἠψαλμος: ζεν εανσαλπισε ενβωρεμ νεμ ογκμη ἠσαλιστασ ἠταπ.

ζ. Εωληλογι εβολ ἠπεῦθο ἠπογο Π̄: μαρεγκιμ ἠχε φιομ νεμ πεμοε τηρφ: τ̄οικουμενη νεμ ογον νιβεν ετωοπ ἠζητς.

η. Ζανιαρωογ ενε κωλε ἠνοναγ ενσοπ: ογοε νιτωογ ενεθεληλ ἠπεῦθο ἠΠ̄ γε αβι τ̄εαπ ε̄πκαρι: ἠνατ̄εαπ ε̄τ̄οικουμενη ζεν ογμεθμηλ: νεμ εανλαοε ζεν ογωογτεν.

**Πιψαλμος γη**

α. ΔΠ̄ ερογο μαροναωντ ἠχε εανλαοε: φηετρεμσι ειχεν νιχερονβιμ ἠμαρεγκιμ ἠχε π̄καρι.

β. Ογνιωτ̄ πε Π̄ ζεν Γιων: ογοε ἠβ̄οσι ε̄χεν νιλαοε

أَحْيَتْ لَهُ يَمِينَهُ وَزِرَاعَهُ الْقُدُوسِ.

2. أعلن الرب خلاصه وكشف قدام الأمم عدله.

3. ذكر رحمة ليعقوب. وحقه لبيت إسرائيل.

4. نظرت أقاصي الأرض جميعها خلاص إلها.

5. هللوا للرب يا كل الأرض. سبحوا وهللو ورتلوا.

6. رتلوا للرب بالقيثار. بالقيثار وصوت المزمارة. بأبواق خافقة وصوت بوق القرن.

7. هللوا قدام الملك الرب. فليتحرك البحر وكل امتلائه. المسكونة وكل الساكنين فيها.

8. الأنهار تصفق بأيديها جميعاً. والجبال تبتهج أمام وجه الرب لأنه أتى ليدين الأرض. يدين المسكونة بالعدل. والشعوب بالاستقامة.

**المزمور الثامن والتسعون**

1. الرب قد ملك فلترعد الشعوب. الجالس على الساروبيم فلترزل الأرض.

2. عظيم هو الرب في صهيون. وهو متعال

for it is terrible and holy; and the king's honour loves judgment. Thou hast prepared uprightness; judgment and righteousness in Jacob hast Thou wrought. Exalt ye the Lord our God, and worship the footstool of His feet ; for He is holy. Moses and Aaron among His priests, and Samuel among them that call upon His name. They called upon the Lord, and He heard them; in a pillar of cloud He spoke unto them. For they kept His testimonies and His ordinances which He gave them. O Lord our God, Thou didst hear them; O God, Thou wast fain to be entreated for them, and yet took vengeance on all their devices. Exalt ye the Lord our God, and worship at His holy mountain; for holy is the Lord our God. Alleluia.

**Psalm 99**

Shout with jubilation unto God, all the earth; serve the Lord with gladness. Come before His presence with rejoicing. Know ye that the Lord Himself is our God; it is He that has made us, and not we ourselves. We are His people and the sheep of His pasture. Enter into His gates with

τηρον.

Ϛ. **Μαρονορωνε εβολα**  
 ἄπερνωψ† ἡραν χε Ϛοι ἡρο†  
 Ϛοταβ: οροε πταιο ἡορορο  
 ερμει ἄπραν: ἡοοκ ακοβ†  
 ἡνηετροντων: ορζαν νεμ  
 ορμεθμηλ ἡοοκ ακαιτορ ζεν  
 λακωβ.

ⲁ. **ϚιϚι ἄΠοϚ πενϡορ†**  
 ορωψ† ἄψμαἰοεμνι ἡτε  
 νεϚβαλαρχ χε Ϛοταβ.

ⲅ. **ΜωνϚηϚ νεμ Δαρων ζεν**  
 νεϚορηνβ: νεμ Γαμορἡλ ζεν  
 ἡνηεττωβζ ἄπερραν.

Ϛ. **Παντωβζ ἄΠοϚ οροε ἡοοϚ**  
 ναϚωτμε ἔρωορ: ζεν  
 ορϚτρλλοϚ ἡβἡπι ναϚαϚι  
 νεμωορ: αραρεζ Ϛαρ  
 ἔνεϚμετμεθερεν: νεμ νιζων  
 ἔταϚτηιτορ νωορ.

Ϛ. **ΠοϚ πενϡορ† ἡοοκ**  
 νακωτμε ἔρωορ: Φ† ακωπι  
 νωορ ἡορρεϚχω εβολα: νεμ  
 ορρεϚβι ἄπρωψ ερἡηλ ἔχεν  
 νορζβἡορἡι τηρορ.

ἡ. **ϚιϚι ἄΠοϚ πενϡορ†:**  
 ορωψ† ἄπεϚτωορ εθοαβ: χε  
 Ϛοταβ ἡχε ΠοϚ πενϡορ†.

**ΠιψαλωοϚ Ϛϥ**

ⲁ. **Δωληλορἡ εβολα ἄΠοϚ**  
 ἡκαζι τηρϚ: ἄριβωκ ἄΠοϚ ζεν  
 ορορνοϚ: ἄμωνι ἄπεϚἄθε ζεν  
 ορθεληλ.

ⲅ. **Δριεμι χε ΠοϚ ἡοοϚ πε**  
 Φ†: ἡοοϚ αϚθαμιορ: οροε ἄνορ  
 αν πε: ἄνορ δε πε πεϚλαοϚ  
 νεμ νιεϚωορ ἡτε πεϚορι.

Ϛ. **Δμωνι εδονν ενεϚπρλἡ**

على كل الشعوب.

3. فليعترفوا لإسمه العظيم لأنه مرهوب و قدوس. وكرامة الملك أن يحب الحكم. أنت هيأت الاستقامة. أنت صنعت القضاء والعدل في يعقوب.

4. ارفعوا الرب إلهنا. واسجدوا لموطئ قدميه فإنه قدوس.

5. موسى وهرون في كهنته. و صموئيل في الذين يدعون باسمه.

6. كانوا يدعون الرب وهو يستجيب لهم. بعمود الغمام كان يكلمهم. لأنهم حفظوا شهاداته والأوامر التي أعطاهم.

7. أيها الرب إلهنا أنت استجبت لهم. صرت لهم يا الله غفوراً ومنتقماً على جميع أعمالهم.

8. ارفعوا الرب إلهنا واسجدوا في جبله المقدس. فإن الرب إلهنا قدوس. هللويا.

**المزمور التاسع والتسعون**

1. هللوا للرب يا كل الأرض. إعبدوا الرب بالفرح. أدخلوا أمامه بالتهليل.

2. إعلموا أن الرب هو إلهنا. هو صنعنا. وليس نحن. ونحن شعبه وغنم رعيته.

3. أدخلوا في أبوابه

thanksgiving, into His courts with hymns; give thanks unto Him. Praise His name, for the Lord is good; His mercy endureth forever, and His truth unto generation and generation. Alleluia.

**Psalm 100**

Of mercy and judgment will I sing to Thee, O Lord; I will chant and have understanding in a blameless path. When will Thou come unto me? I have walked in the innocence of my heart in the midst of my house. I have no unlawful thing before my eyes; the workers of transgressions I have hated. A crooked heart has not cleaved to me; as for the wicked man who turned from me, I knew him not. Him that privily talked against his neighbour did I drive away from me. With him whose eye was proud and his heart insatiate, I did not eat. My eyes were upon the faithful of the land, that they might sit with me; the man that walked in the blameless path, he ministered to me. The proud doer dwelt not in the midst of my house; the speaker of unjust things prospered not before my eyes. In the morning I slew all the sinners of the land,

ᾠὴν ὠμῶν ἐβόη: νεμ ἐξοῦν ἐνεργαυλῆον ᾠὴν ἑανῶμον.

ᾠ. Ὁμῶν νὰϗ ἐβόη ῥῆμον ἐπεφραν: χε οὐχρς πε Πῶς: χε πεφναι ὡπ ὡδῆνεζ: οὐοζ τεφμεθμη ιςχεν χῶον ὡα χῶον.

**Πιψαλμοσ ρ**

ᾠ. Διναζωσ νὰκ Πῶς ἵονναι νεμ οὐζαπ: †ναερψαλιν οὐοζ ἵτακα† ᾠεν οὐμωιτ ἵαταβῆνι: χε ἀκνὰι ὡαροι ἵῆναυ.

β. Ναιμωσι πε ᾠεν ἑμετατκία ἵντε παζητ ᾠεν ἑμη† ἕπανι: ἕπιχω ἵονζωβ ἕπαρανομοσ ἕπεῆθο ἵναβαλ ἐβόη.

γ. Διμεστε νηε†ιρι ἵ†παρὰβασις: οὐζητ εφκωλχ ἕπεφτομϗ ἑροι: εφναρικι σαβόη ἕμοι ἵχε πιπετζῶον ναιῆμι ἀν πε.

δ. Φηετσαχι ἵσα πεφῶφηρ ἵχωπ: φαι ναιβόχι ἵσωϗ πε.

ε. Οὐρεφζιῆζο ᾠεν νεφβαλ νεμ οὐζητ ἵατσι: φαι ἕπαιονωμ νεμαϗ.

ς. Ναβαλ ἑχεν νιπικτοσ τηροϗ ἵντε ἵκαζι: εφρονερῶφηρ ἵζεμσι νεμη.

ζ. Φηεθωσι ζι οὐμωιτ ἵαταβῆνι φαι νὰϗφωμωι ἕμοι.

η. Ἐπαφωπι ᾠεν ἑμη† ἕπανι ἵχε φηε†ιρι ἵονμετρεφζιῆζο.

θ. Φηετσαχι ἵζανβῖνχονς: ἕπαφωοντεν ἕπεῆθο ἵναβαλ

بالإعتراف. وإلى دياره بالتسابيح.

4. إعترفوا لله وباركوا اسمه. فإن الرب صالح هو. وإن رحمته لكائنة إلى الأبد. وإلى جيل وجيل حقه. هللويا.

**المزمور المائة**

1. رحمة وحكماً أسبحك يارب. أترنم لك وأتفهم في طريق بلا عيب. متى تأتي إليّ.

2. لقد كنت أسألك بدعة قلبى فى وسط بيتى. لم أضع أمام عينى أمراً يخالف الناموس.

3. صانعى المعصية أبغضت. لم يلصق بى قلب معوج. وعند ميلان الشرير عنى لم أكن أعلم.

4. والذي يقع بقريبه خفياً. لهذا كنت أطرده.

5. المستكبر بعينيه والمنتفخ القلب لم أواكل.

6. عيناي على جميع امناء الأرض. لكى أجلسهم معى.

7. السالك فى الطريق بلا عيب هذا كان يخدمنى.

8. لم يسكن فى وسط بيتى صانع الكبرياء.

9. المتكلم بالظلم لم يستقم أمام عينى.

10. فى أوقات الغدوات كنت أقتل جميع

utterly to destroy out of the city of the Lord all them that work iniquity. Alleluia.

**Psalm 109**

The Lord said to my Lord: Sit Thou at my right hand, until I make Thine enemies the footstool of Thy feet. A sceptre of power shall the Lord send unto Thee out of Sion; rule Thou in the midst of Thine enemies. With Thee is dominion in the day of Thy power, in the splendour of Thy saints. From the womb before the morning star have I begotten Thee. The Lord has sworn and will not repent: Thou art a priest forever, after the order of Melchisedek. The Lord at Thy right hand has broken kings in the day of His wrath. He shall judge among the nations, He shall fill them with dead bodies, He shall crush the heads of many upon the earth. He shall drink of the brook in the way; therefore He shall lift up His head. Alleluia.

**Psalm 110**

I will confess Thee, O Lord, with my whole heart, in the council of the upright and in the

ἔβολα.  
 ἰ. Ἦεν νιναν ἵτε ἵκαρι:  
 ἔπρινωτ ἔβπα ἕεν ἕβακι  
 ἔποσ ἵνον νιβεν ετερρωβ  
 ἔτἄνομιἄ.

**Πιψαλωος ῥθ**

ἁ. Πεχε ποσ ἔποσ χε ρεμσι  
 σαταοῖναμ: ψα τχω  
 ἵνεκχαχι σαπεχητ  
 ἵνεκβαλαγχ.  
 β. Ουῖβωτ ἵχου ἵτακ  
 εφἔορρητ ἵχε ποσ ἔβολἕεν  
 ριων: ουορ εκἔερβοις ἕεν  
 ἕμητ ἵνεκχαχι.  
 γ. ρωοπ νεμακ ἵχε τἄρχη  
 ἕεν ἕερωοτ ἵτε τεκχωμ: ἕεν  
 φονωινη ἵτε νηἕοταβ.  
 δ. ἔβολἕεν ἕνεχι ἕαχωτ  
 ἔπιρσιωτ ἵτε ρανἄτοοῖ ἄνοκ  
 αιἕφοκ.  
 ε. Δωορκ ἵχε ποσ ουορ  
 ἵνεφονωμ ἵἕθητ: χε ἵθοκ πε  
 φονηβ ωἄερετ κατα ἕταχις μ  
 μελχιρδεκ.  
 ς. ποσ σαοῖναμ ἔμοκ  
 ατἕομἕεμ ἕεν ἕερωοτ ἵτε  
 περχωνητ ἵεανωορωοτ.  
 ζ. Εφἔτἕαπ ἕεν νιἕθνορ  
 εφἔμαρωτ ἵεανἕτοπ: ουορ  
 εφἔομἕεμ ἵτἄφε ἵνομηω  
 ριχεν ἵκαρι.  
 η. Εφἔρε μωοτ ρι φμωιτ  
 ἔβολἕεν ομωορνερεμ: εἕβε  
 φα εφἔβις ἵνοἕαφε.

**Πιψαλωος ῥι**

ἁ. ἕἵναορωνε ρακ ἔβολ ποσ  
 ἕεν παρηντ τηρη: ἕεν ἵκοβ νι

خطاة الأرض. لأبيد من مدينة الرب جميع صانعي الإثم. هلوليا.

**المزمور المئة والتاسع**

1. قال الرب لربي اجلس عن يميني. حتى اضع اعداءك تحت موطئ قدميك.  
 2. عصا قوة يرسل لك الرب من صهيون. وتسد في وسط اعدائك.  
 3. معك الرئاسة في يوم قوتك في بهاء القديسين.  
 4. من البطن قبل كوكب الصبح ولدتك.  
 5. حلف الرب ولا يندم. أنك أنت هو الكاهن إلى الأبد على طقس ملكيصادق.  
 6. الرب من عن يمينك يحطم في يوم رجزه ملوكاً.  
 7. يقضى بين الأمم ويملاهم جثثاً. ويرض (يسحق) رأس كثيرين على الأرض.  
 8. وفي الطريق يشرب الماء من الوادي. لذلك يرفع رأساً. هلوليا.

**المزمور المئة والعاشر**

1. أعترف لك يارب بكل قلبي. في مشورة

congregation. Great are the works of the Lord, sought out in all the things that He has willed. Confession and majesty are His work, and His righteousness abides unto ages of ages. He made a remembrance of His wondrous deeds; merciful and compassionate is the Lord; He has given food to them that fear Him. He will be mindful forever of His covenant; the power of His works He has declared to His people, that He may give them the inheritance of the nations; the works of His hands are truth and judgment. Faithful are all His commandments, confirmed unto ages of ages, made in truth and uprightness. He hath sent redemption unto His people, He hath enjoined His covenant forever; holy and terrible is His name. The fear of the Lord is the beginning of wisdom; and all they that foster this have a good understanding. His praise abides unto ages of ages. Alleluia.

**Psalm 111**

Blessed is the man that fears the Lord; in His commandments shall be greatly delight. His seed

ΝΗΕΤΟΥΤΩΝ ΝΕΜ  
 ΤΟΥΤΥΝΑΣΩΣΗ: ΖΑΝΝΙΩΤ ΝΕ  
 ΝΙΖΒΗΟΪ ΝΤΕ Π̄Ο̄:  
 Σεδετδωτ̄νηξε νεφουωψ  
 τηρου.  
 Β. Ουωνε εβολ νεμ ουνιωτ̄  
 ἄμετ̄αιε πε πεφωβ: ουοζ  
 τεφμεθμη̄ ωοπ ψᾱνεεζ ἔτε  
 πῑνεεζ.  
 Γ. Διφερφμεν̄ι ἔνεφφ̄ηρι  
 τηρου: ουναητ̄ ουοζ  
 ουρεφωενζητ̄ πε Π̄Ο̄: αφτ̄  
 ἡοῡδρε ἔνηετερζοτ̄ δατεφζη.  
 Δ. Εφε ερφμεν̄ι ἔτεφδιᾱθηκη  
 ψᾱνεεζ.  
 Ε. Ψχομ ἔτε νεφζβηο̄ι  
 αφταμε πεφλαοc ε̄ροc ε̄π̄χινητ̄  
 ἡοῡκ̄ληρονομιᾱ ἔτε ζανεθνοc.  
 Ϛ. Μιζβηο̄ι ἔτε νεφχιζ  
 ουμεθμη̄ τε νεμ ουζαπ:  
 σε̄νεοτ̄ ἔξε νεφεντολη  
 τηρου.  
 Ζ. Σεταχρηο̄υτ̄ ψᾱνεεζ ἔτε  
 πῑνεεζ: εν̄εθαμιο̄υτ̄ δ̄εν  
 ουμεθμη̄ νεμ ουcωο̄υτεν.  
 Η. Διφαο̄ῡο̄ ἡοῡcωτ̄  
 ἄπεφλαοc: αφζονζεν  
 ἔτεφδιᾱθηκη ψᾱνεεζ: φουαβ  
 ἔξε πεφραν ουοζ φοῑ η̄ζοτ̄.  
 Θ. Ψαρχη ἔτ̄cοφιᾱ τ̄ζοτ̄ ἔτε  
 Π̄Ο̄ τε: πῑκατ̄ δε̄ νανεφ̄ ἡοῡρο̄ν  
 νιβεν ε̄τῑρι ἄμοφ: ουοζ  
 πεφ̄cμο̄υ ωοπ ψᾱνεεζ ἔτε  
 πῑνεεζ.

**Πιψαλωc ρ̄ῑᾱ**

ᾱ. Ωο̄ννατ̄φ ἄπιρωμ  
 ε̄τερζοτ̄ δατ̄ζη ἄΠ̄Ο̄: ἔρη̄η  
 δ̄εν νεφεντολη εφ̄εο̄υωψ

المستقيمين وجمعهم.  
 عظيمة هي أعمال  
 الرب. ومشيئاته  
 مفحوصة.  
 2. الشكر وعظيم  
 البهاء عمله وعدله دائم  
 إلى أيد الأبد.  
 3. ذكر جميع  
 عجائبه. رحوم هو الرب  
 ورؤوف. أعطى طعاماً  
 لأتقيائه.  
 4. يذكر إلى الدهر  
 ميثاقه.  
 5. أخبر قوة أعماله  
 لشعبه ليعطيهم ميراث  
 الأمم.  
 6. أعمال يديه حق  
 وحكم. وكل وصاياه  
 صادقة.  
 7. ثابتة إلى دهر  
 الدهرين. مصنوعة  
 بالحق والاستقامة.  
 8. أرسل خلاصاً  
 لشعبه. أمر بعهدو إلى  
 الأبد. اسمه قدوس  
 ومرهوب.  
 9. رأس الحكمة مخافة  
 الرب. والفهم صالح  
 لكل من يعمل به.  
 وتسبحته تدوم إلى دهر  
 الدهرين. هلوليا.

**المزمور المئة والحادي عشر**

1. طوبى للرجل  
 الخائف من الرب.  
 ويهوى وصاياه جداً.



shall be mighty upon the earth; the generation of the upright shall be blessed. Glory and riches shall be in his house, and his righteousness abides unto ages of ages. There has risen up in darkness a light for the upright; he is merciful and compassionate and righteous. A good man is he that is compassionate and lends; he shall order his words with judgment, for he shall remain unshaken forever. In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings. His heart is ready to hope in the Lord; his heart is established, he shall not be afraid, until he look down upon his enemies. He has dispersed, he has given to the poor, his righteousness abides unto ages of ages; his horn shall be exalted with glory. The sinner shall see and be angered, he shall gnash with his teeth and melt away; the desire of the sinner shall perish. Alleluia.

**Psalm 112**

Praise the Lord, O ye servants, praise ye the name of the Lord. Blessed be the name of

ἐμαῶ: εὐεχουχομ εἰχεν ἡκαρι ἵχε περῆροχ: ενεῖμον ἐΐσνεα ἵτε νηετσοῦτων.

Β. Οὐῶον νεμ ουμετραμαδὸ ενεῶωπι ῥεν περῆι: ογορ τεμεεθμη ῥοπ ῥαῆνεε ἵτε πιῆνεε.

Γ. Ουοῦωινι αῤωαι ἐβολα ῥεν ἡκακι ἵνηετσοῦτων.

Δ. Ουνηητ ἵρερῥενεητ ογορ οῦθμη πε Πῶϛ Φ†: ονῆριστοε ἵρωμι πε φηετῥενεητ ογορ εϣ† ἐποῦῥαπ: εῤεεροικονομιν ἵνεεῤαχι ῥεν οῦαπ: χε ἵνεεῤκιμ ῥαῆνεε.

Ε. Εῤεῥωπι ἵχε πιθμη εῤμεῖνι ἵνεεε: ογορ ἵνεεερεῥο† ῥαῤη ἵνοῦῤμη εεῥωον.

Ϝ. Ψεβτωτ ἵχε περῆητ ἐερεεελπιε ἐΠῶϛ: ῥτααρηοντ ἵχε περῆητ ογορ ἵνεεῤκιμ ῥατεεῤοῦῥωτ ἐχεν νεεῤαχι.

Ζ. Δεεωρ ἐβολα αῤ† ἵνηηηκι: ογορ τεμεεθμη ῥοπ ῥαῆνεε ἵτε πιῆνεε: εῤεῖιϛι ἵχε περῥαπ ῥεν οῦῶον.

Η. Εῤεῖναῤ ἵχε πιρεεερνοβι ογορ εῤεῤωντ: εῤεῥρααρεε ἵνεεῤηαιααε ἵτε εῤεῖωα ἐβολα: ῥῆπιθμηα ἵτε πιρεεερνοβι εεῤτακο.

**Πιψαλωο ριβ**

α. ῤεμον ἐΠῶϛ νιαλωονι: ῥμον ἐφραη ἵΠῶϛ. Μαρε φραη ἵΠῶϛ ῥωπι εῤεμαρωοντ ιεχεν

يقوى زرعه على الأرض. ويبارك جيل المستقيمين.

2. مجد وغنى فى بيته. وبره دائم إلى أبد الأبد.

3. نور أشرق فى الظلمة للمستقيمين.

4. رحوم الرب الله ورؤوف وهـ صديق. صالح هو الرجل الذى يترأف ويقرض. ويدبر أقواله بالحكم لأنه لا يترعزع إلى الدهر.

5. ذكرُ الصديق يكون إلى الأبد. ولا يخشى من السماع الخبيث.

6. قلبه مستعد ليتكل على الرب. قلبه ثابت فلا يزول. حتى يرى بأعدائه.

7. بدد وأعطى المساكين. وصدقه دائم إلى دهر الداهرين. يرتفع قرنه بالمجد.

8. يبصر الخاطئ فيغتاظ. يصرُّ بأسنانه ويذوب. شهوة الخاطئ تباد. هللوا.

**المزمور المئة والثانى عشر**

1. سبحوا أيها الفتيان الرب. سبحوا لاسم الرب. ليكن اسم

the Lord from hence forth and for evermore. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is to be praised. High above all the nations is the Lord, above the heavens is His glory. Who is like the Lord our God ? Who dwells on high and looks down on things that are lowly, in heaven and on the earth. Who raises up the poor man from the earth, and from the dunghill lifts up the pauper, that He may seat him with princes, with the princes of His people. Who makes the barren woman to dwell in a house and be a mother rejoicing over children. Alleluia.

**Psalm 114**

I am filled with love, for the Lord will hear the voice of my supplication. For He has inclined His ear to me, and in my days will I call upon Him. The pangs of death have encompassed me, the dangers of Hades found me. Tribulation and sorrow have I found, and I called upon the name of the Lord: O Lord, deliver my soul. Merciful is the Lord and righteous, and our God has mercy. The Lord preserves the infants; I

†**NOY** **NEU** **WA** **ENEZ.**  
**Β.** **ΙCΧΕΝ** **ΝΙΜΑΝΩΑΙ** **ΝΤΕ** **ΦΡΗ**  
**ΩΑ** **ΝΕΥΜΑΝΩΤΠ** **CΜΟΥ** **ΕΦΡΑΝ**  
**ἸΠC.**  
**Γ.** **ΥΒΟCΙ** **ΝΧΕ** **ΠC** **ΕΧΕΝ**  
**ΝΙΕΘΝΟC** **ΤΗΡΟΝ :** **ΠΕΥΩΟΝ**  
**ΝΞΡΗΙ** **ΞΕΝ** **ΝΙΦΗΘΎΙ.**  
**Δ.** **ΝΙΜ** **ΕΤΟΙ** **ἸΦΡΗ†** **ἸΠC**  
**ΠΕΝΝΟΥ†** **ΦΗΕΤΩΠ** **ΞΕΝ**  
**ΝΗΕΤΒΟCΙ :** **ΟΥΟZ** **ΕΥΧΟΥΩΤ**  
**ΕΧΕΝ** **ΝΙΧΑΝΕΥ** **ΝΞΡΗΙ** **ΞΕΝ** **ΎΦΕ**  
**ΝΕΜ** **ΞΙΧΕΝ** **ΠΙΚΑΞΙ.**  
**Ε.** **ΦΗΕΤΑΥΤΟΥΝΟC** **ΟΥΞΗΚΙ**  
**ΕΒΟΛΞΑ** **ΠΚΑΞΙ** **ΟΥΟZ** **ΕΥΒΙCΙ**  
**ΝΟΥΩΑΤΜΕΘΑΙ** **ΕΒΟΛΞΑ**  
**ΟΥΚΟΠΡΙΑ.** **ΕΘΕΡΥΘΕΜCΙ** **ΝΕΜ**  
**ΝΙΑΡΧΩΝ :** **ΝΕΜ** **ΝΙΑΡΧΩΝ** **ΝΤΕ**  
**ΠΕΥΛΑΟC.**  
**Ϝ.** **ΦΗΕΤΘΡΟ** **ΝΟΥΒΡΗΝ** **ΕΨΩΠΙ**  
**ΞΕΝ** **ΟΥΗΙ :** **ΟΥΜΑΥ** **ΝΤΕ** **ΞΑΝΩΗΡΙ**  
**ΕCΕΟΥΝΟΥ** **ἸΜΟC.**  
**Πιψαλωοc ριΔ**  
**Α.** **ΔΙΕΡΑΞΑΠΑΝ** **ΧΕ** **ΥΝΑCΩΤΕΜ**  
**ΝΧΕ** **ΠC** **ΕΎCΜΗ** **ΝΤΕ** **ΠΑ†ΞΟ :**  
**ΧΕ** **ΑΥΡΙΚΙ** **ἸΠΕΥΜΑΩΧ** **ΕΡΟΙ :**  
**ΟΥΟZ** **ΝΞΡ.Ι** **ΞΕΝ** **ΝΑΞΕΟΥΥ**  
**ΑΙΤΩΒΞ** **ἸΜΟΥ.**  
**Β.** **ΧΕ** **ΑΥΑΜΟΝΙ** **ἸΜΟΙ** **ΝΧΕ**  
**ΝΙΝΑΚΞΙ** **ΝΤΕ** **ΦΜΟΥ :**  
**ΝΙΚΥΝΔΙΝΟC** **ΝΤΕ** **ἸΜΕΝ†**  
**ΠΕΤΑΥΧΕΜ†.**  
**Γ.** **ΟΥΞΟΧΞΕΧ** **ΝΕΜ**  
**ΟΥἸΚΑΝΞΗ†** **ΠΕΤΑΙΧΕΜΟΥ :** **ΟΥΟZ**  
**ΑΙΤΩΒΞ** **ἸΦΡΑΝ** **ἸΠC :** **ὠΠC**  
**ΝΟΞΕΜ** **ΝΤΑΨΥΧΗ.**  
**Δ.** **ΟΥΝΑΗ†** **ΠC** **ΟΥΟZ** **ΟΥΘΜΗ†**  
**ΠΕ :** **ΟΥΟZ** **ΠΕΝΝΟΥ†** **ΩΑΥΝΑΙ.**  
**Ε.** **ΦΗΕΤΑΡΕΞ** **ΕΝΙΚΟΥΧΙ**

الرب مباركاً من الآن وإلى الأبد.  
2. من مشارق الشمس إلى مغاربها اسم الرب باركوا.  
3. الرب عالٍ على كل الأمم. وعلى السموات مجده.  
4. مَنْ مِثْل الرب إلهنا الذي يسكن في الأعلى. والناظر على المتواضعين في السماء وعلى الأرض.  
5. الذي أقام فقيراً من الأرض. ويرفع بائساً من المزبلة. لكي يجلس مع الرؤساء. مع رؤساء شعبه.  
6. الذي يجعل العاقر ساكنة في بيت. وأم الأولاد فرحة. هلوليا.

**المزمور المئة والرابع عشر**

1. أحببت أن الرب سمع صوت تضرعي. لأنه أَمالَ بسمعِهِ إلى. فدعوته في أيامي.  
2. لأن أوجاع الموت قد اكتنفتني. وشدائد الجحيم صادفتني.  
3. ضيق وحزن وجدتهما. وباسم الرب دعوت. يارب نج نفسي.  
4. الرب هو رحيم وصديق. وإلهنا يرحم.  
5. الذي يحفظ الأطفال هو الرب

was brought low and He saved me. Return, O my soul, unto your rest, for the Lord has dealt bountifully with you. For He has delivered my soul from death, my eyes from tears, and my feet from sliding. I will be well-pleasing before the Lord in the land of the living. Alleluia.

**Psalm 115**

I believed, wherefore I spoke; I was humbled exceedingly. As for me, I said in my ecstasy: Every man is a liar. What shall I render unto the Lord for all that He has rendered to me? I will take the cup of salvation, and I will call upon the name of the Lord. My vows to the Lord I will pay in the presence of all His people. Precious in the sight of the Lord is the death of His saints. O Lord, I am Thy servant; I am Thy servant and the son of Thy handmaid. Thou hast broken my bonds asunder. I will sacrifice a sacrifice of praise unto Thee, and I will call upon the name of the Lord. My vows to the Lord I will pay in the presence of all His people, in the courts of the house of the Lord, in the midst of you, O Jerusalem. Alleluia.

ἠάλωσιν πε Π̄σ̄: αἰθεβιοι ογορ  
αφναρμετ.

Ἐ. Κοιτ̄ ταψυχῆ  
ἐπεμᾱνευτον: γε ἁΠ̄σ̄  
ερπεθανεφ̄ νηι: ογορ αφνορμε  
ἠταψυχῆ ἐβολ̄θεν φ̄μου: νεμ  
ναβαλ̄ ἐβολ̄θα ε̄ανερμωσιν:  
νεμ ναβ̄αλαγ̄χ̄ ἐβολ̄θεν  
πῑελατ̄.

Ἐ. Εἰεραναφ̄ ἁΠ̄σ̄ ἁπεφ̄μ̄θο  
θεν ἑχωρα ἠτε νηετονε.

**Πιψαλωος ρ̄ῑε**

Ἄ. Διναρ̄τ̄ ε̄οβε φ̄αι αἰααχι:  
ἄνοκ̄ δε αἰθεβιοῑ ε̄μαψω: ἄνοκ̄  
αἰχορ̄ ε̄εν̄ ματωμ̄τ̄ γε ρ̄ωμ̄  
νιβεν̄ ε̄ανσᾱμ̄εθνογ̄χ̄ νε:  
ογνε̄ τ̄νατ̄ηιφ̄ π̄ἑωεβῑω̄ ἁΠ̄σ̄  
ε̄οβε ε̄ωβ̄ νιβεν̄ ε̄ταφ̄αιτογ̄  
νηι.

Ḃ. Εἰεβ̄ῑ ἠογ̄ἄφοτ̄ ἠογ̄χαἰ:  
ογορ̄ ἠτατωβ̄ε̄ ἁφ̄ραν̄ ἁΠ̄σ̄:  
τ̄νατ̄ ἠναεχη̄ ἁΠ̄σ̄ ἁπεμ̄θο  
ἁπιλαορ̄ τηρ̄φ̄.

Ἐ. Ἐταἰνογ̄τ̄ ἁπεμ̄θο ἁΠ̄σ̄  
ἠχε̄ φ̄μοῡ ἠτε̄ νηεθοναβ̄  
ἠταφ̄: ω̄ Π̄σ̄ ἄνοκ̄ πε̄ πεκβωκ̄:  
ἄνοκ̄ πε̄ πεκβωκ̄ νεμ̄ π̄ωηρῑ  
ἠτε̄ τεκβωκῑ: ακωλαπ̄  
ἠναε̄ναγ̄ε̄ τ̄ναψωτ̄ νακ̄  
ἠογ̄ψογ̄ψωογ̄ψῑ ἠεμοῡ.

Ἄ. Ογορ̄ ἠτατωβ̄ε̄ ἁφ̄ραν̄  
ἁΠ̄σ̄: τ̄νατ̄ ἠναεγ̄χη̄ ἁΠ̄σ̄:  
ε̄εν̄ νιαγ̄ληογ̄ ἠτε̄ π̄ηῑ ἁΠ̄σ̄  
ἁπεμ̄θο ἁπιλαορ̄ τηρ̄φ̄: ε̄εν̄  
ε̄μητ̄ ἠλερογ̄σαλημ̄.

اتضعت فخلصني.  
6. إرجعي يا نفسي  
إلى موضع راحتك. لأن  
الرب قد أحسن إليّ.  
وأنقذ نفسي من الموت.  
وعينيّ من العبرات.  
ورجليّ من الزلق.  
7. أرضى الرب  
أمامه في كورة  
الأحياء. هلوليا.

**المزمور المئة  
والخامس عشر**

1. آمنت لذلك  
تكلمت. وأنا اتضعت  
جداً. أنا قلت في تحيري  
ان كل الناس كاذبون.  
بماذا أكافئ الرب عن  
كل ما أعطانيه.

2. كأس الخلاص  
أخذ. وباسم الرب أدعو.  
أفئ نذوري للرب قدام  
كل شعبه.

3. كريم أمام الرب  
موت قديسيه. يارب أنا  
هو عبدك. أنا هو عبدك  
وابن أمتك. قطعت  
قيودي فلك أذبح ذبيحة  
التسبيح.

4. وباسم الرب أدعو.  
أفئ للرب نذوري. في  
ديار بيت الرب أمام كل  
شعبه في وسط أورشليم.  
هلوليا.

*Glory be to God, Holy, Holy, Holy. A passage from the Gospel according to Saint Luke. May his blessings be upon us all Amen.*

**LK.9:10-17**

And the apostles, when they had returned, told Him all that they had done. And He took them and went aside privately into a deserted place belonging to the city called Bethsaida. And when the multitudes knew it, they followed Him; and He received them and spoke to them about the kingdom of God, and healed those who had need of healing. And when the day began to wear away, the twelve came and said to Him, "Send the multitude away, that they may go into the surrounding towns and country, and lodge and get provisions; for we are in a deserted place here." But He said to them, "You give them something to eat." And they said, "We have no more than five loaves and two fish, unless we go and buy food for all this people." For there were about five thousand men. And He said to His disciples, "Make them sit down in groups of fifty." And they did so, and made them all sit down. Then He took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, He blessed and

Δοξα σοι ὁ Θεος ἡμῶν.  
Κυρι εὐλοσησον εκ του κατα  
Λουκαν(Θ: Ι - ΙΖ) ασιου  
εὐαγγελιου το ανασνωμα.

Ουοz εταvταcθo η̅νε  
νι̅αποcτολοc αν̅cαχι δ̅αποτ̅τ̅  
νη̅η̅εταvταιτοy ουοz α̅ρο̅λοy  
νευ̅α̅τ̅ α̅φ̅ω̅ε̅να̅τ̅ ε̅δ̅ου̅νη̅ cα̅π̅cα̅  
μ̅μ̅α̅ν̅α̅τ̅τ̅ ε̅ου̅βα̅κι̅ ε̅ν̅μ̅ο̅ν̅τ̅  
ε̅ροc̅ χ̅ε̅ β̅η̅θ̅cα̅ι̅δα̅.

Π̅ι̅μ̅η̅ω̅ δ̅ε̅ ε̅τα̅ν̅ε̅μ̅ι̅ ν̅α̅ν̅μ̅ο̅ω̅ι̅  
η̅cω̅φ̅ ουοz ε̅τα̅φ̅ω̅ο̅πο̅ν̅ ε̅ρο̅φ̅  
να̅φ̅cα̅χι̅ ν̅ε̅μ̅ω̅ον̅ πε̅ ε̅ο̅β̅ε̅  
τ̅μ̅ε̅το̅ν̅ρο̅ η̅ν̅τε̅ φ̅ν̅ο̅ν̅τ̅.

Ουοz ν̅η̅ε̅τ̅ε̅ρ̅χ̅ρ̅ι̅α̅ η̅ε̅ρ̅φ̅α̅δ̅ρ̅ι̅  
ε̅ρω̅ον̅ να̅φ̅τα̅λ̅β̅ο̅ μ̅μ̅ω̅ον̅ πε̅.

Π̅ι̅ε̅ρο̅ν̅ δ̅ε̅ νε̅ α̅φ̅ε̅ρ̅ε̅η̅η̅τ̅c̅  
η̅ρ̅ικ̅ι̅ πε̅ ε̅τα̅ν̅ι̅ δ̅ε̅ ε̅α̅ρο̅φ̅ η̅νε̅  
π̅ι̅ι̅β̅ πε̅χ̅ω̅ον̅ να̅φ̅ χ̅ε̅ χ̅α̅ν̅ι̅μ̅η̅ω̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅ι̅να̅ η̅̅το̅ν̅ω̅ε̅νω̅ον̅ ε̅ν̅ι̅τ̅μ̅ι̅  
ε̅τε̅ μ̅̅π̅κ̅α̅ω̅τ̅ νε̅μ̅ ν̅ι̅ι̅ο̅z̅ι̅  
η̅̅το̅ν̅μ̅̅το̅ν̅ μ̅μ̅ω̅ον̅ ουοz̅  
η̅̅το̅ν̅χ̅ε̅μ̅ φ̅η̅ε̅το̅ν̅ να̅ο̅ν̅μ̅ο̅φ̅ χ̅ε̅  
τε̅ν̅χ̅η̅ μ̅̅π̅α̅ι̅μ̅α̅ δ̅ε̅ν̅ ο̅ν̅μ̅α̅  
η̅̅ω̅α̅φ̅ε̅.

Π̅ε̅χ̅α̅τ̅ δ̅ε̅ ν̅ω̅ον̅ χ̅ε̅ μ̅ο̅ι̅ν̅ω̅ον̅  
η̅̅ω̅τε̅ν̅ ε̅ε̅ρο̅ν̅ο̅ν̅ω̅μ̅ η̅̅ω̅ον̅ δ̅ε̅  
πε̅χ̅ω̅ον̅ χ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ν̅ ε̅ο̅ν̅ο̅ ε̅ε̅  
η̅̅ω̅ικ̅ η̅̅το̅τε̅ν̅ νε̅μ̅ τε̅β̅τ̅ β̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ α̅̅νο̅ν̅ η̅̅τε̅ν̅ ω̅ε̅να̅ν̅  
η̅̅τε̅ν̅ω̅ω̅π̅ η̅̅ε̅λ̅η̅ν̅δ̅ρ̅η̅ο̅ν̅ι̅  
μ̅̅π̅α̅ι̅λ̅α̅ο̅c̅ τ̅η̅ρ̅φ̅ να̅ν̅ο̅ι̅ δ̅ε̅ να̅ν̅  
ε̅̅η̅ω̅ο̅ η̅̅ρω̅μ̅ι̅.

Α̅φ̅χ̅ο̅c̅ δ̅ε̅ η̅̅νε̅φ̅μ̅α̅θ̅η̅η̅c̅ ε̅ε̅  
μ̅α̅ρο̅ν̅ρω̅τε̅β̅ κα̅τα̅ μ̅α̅ η̅̅ε̅λ̅η̅ν̅ η̅̅  
ε̅φ̅μ̅α̅ ουοz̅ α̅̅φ̅ι̅ρ̅ι̅ μ̅̅π̅α̅ν̅ρ̅η̅τ̅  
ε̅ε̅ρο̅ν̅ρω̅τε̅β̅ τ̅η̅ρο̅ν̅.

Ε̅τα̅φ̅α̅β̅ι̅ δ̅ε̅ μ̅̅π̅ι̅ ε̅̅η̅ω̅ικ̅ νε̅μ̅  
π̅ι̅τε̅β̅τ̅ β̅̅ε̅τα̅φ̅α̅φ̅ο̅μ̅c̅ ε̅̅ε̅ρ̅η̅ι̅

المجد لإلهنا  
يارب بارك الفصل من  
الانجيل المقدس حسب  
معلمنا لوقا البشير  
(لو: 10 - 17)

ولما رجع الرسل  
حدثوه بما فعلوا فأخذهم  
ودخل على انفراد مدينة  
تسمى بيت صيدا.

فلما علمت الجموع  
تبعوه فقبلهم وخاطبهم  
عن ملكوت الله.

وكان يشفى المحتاجين  
إلى الشفاء.

وكان النهار قد بدأ  
يميل، فتقدم إليه الإثنى  
عشر وقالوا له اصرف  
الجموع ليذهبوا إلى  
القرى المحيطة والقول  
ليستريحوا ويجدوا ما  
يأكلونه فإننا هنا في  
موضع قفر.

فقال لهم أعطوهم أنتم  
ليأكلوا فقالوا ليس عندنا  
أكثر من خمس خبزات  
وسمكتين إلا أن نمضى  
نحن فنشتري أطعمة  
لهذا الشعب جميعه  
وكانوا نحو خمسة آلاف  
رجل.

فقال لتلاميذه ليتكنوا  
في كل موضع خمسين  
خمسين. ففعلوا هكذا  
وأتكأوهم أجمعين.

وأخذ الخمس خبزات  
والسمكتين ونظر إلى  
السماء وباركها وقسمها

broke them, and gave them to the disciples to set before the multitude. And they all ate and were filled, and twelve baskets of the remaining fragments were taken up by them.

Glory be to God forever. Amen.

May Thy saying be concluded in peace. We worship Thee O Christ together with Thy Good Father and the Holy Spirit, for Thou hast come and saved us.

O Thou who, at the ninth hour didst taste death in the flesh for the sake of us sinners, mortify our carnal senses, O Christ our God, and deliver us. Let my supplication come before Thee, O Lord; according to Thine oracle give me understanding. Let my petition enter into Thy Presence according to Thy word quicken me.

"Zoksapatri ..."

O Thou Who gave up the ghost into the hands of the Father, when Thou didst hang on the cross at the ninth hour, and didst lead the thief into Paradise; neglect me not, O Good-one, neither cast me off who has gone astray; but purify my soul and enlighten my understanding, and make me a partaker of the grace of Thy life-giving mysteries. That having tasted of Thy

ἐτέφε εἰς μου ἔρωον οὐοὺ  
αἰαψον οὐοὺ ναρτ  
ἠνεμαθητης εθρονχω  
ἄρωνον ἠνιμησ οὐοὺ ἀνονωμ  
οὐοὺ ἀρσι τηρον οὐοὺ ἀνὼλι  
ἠφῆεταφερζονὸ ἔρωον ἰβ  
ἠκοτ ἠλακε εἴμεε.

Πῶον φα πεννοντ πε.

Ἰτα χω ἠναιτροπαρια

Ω φη ἔταφχεμτπι ἠφμου  
ἄεν ἑταρξ ἠφνατ ἠαχπ ψιτ  
εθβητεν ἄωτεβ ἠνεηλοσιμος  
ἠσωματικον ὠΠιχριστος  
πεννοντ οὐοὺ ναρμεν.

Μαρε πατσο ἄωντ ἠπεκἠθο  
Πβοικ μακατ ἠηἰ κατα  
πεκσαχι εφει ἔἄωντ ἠπεκἠθο  
ἠχε πααζιωμα κατα πεκσαχι  
ματανθοι.

( Δοξα πατρι .. .. )

Ω φηεταφτ ἠ Πιπνευμα  
ἔενχιχ ἠφιωτ ἔταναωκ  
ἔπισταυρος ἠφνατ ἠαχπ ψιτ  
ακβιωμωτ ἠπικονι εταψι  
νεμακ ἔἄωντ ἔπιπαραδισος.

ἠπεροβωκ ἔροι ὠπιὰταθος  
ἠπερβιβοτ ἠμοι αλλα  
ματονβο ἠταψνχη ἠριονωινη  
ἔπακατ: οὐοὺ εκεαιτ ἠὠφηρ  
ἔνιἔμοτ ἠτε νεκμνστηριον  
ἠαθμου.

ἔινα αἰωανχεμτπι  
ἠτεκμετρεφερπεθἠνεφ  
ἠταἠνι νακ ἔἄωντ ἠονρωσ ἄεν  
ονμετατχαρωφ εἠβιωψωον  
ἔπεκσαι ἔροτε ενχαι νιβεν  
ὠΠιχριστς πεννοντ οὐοὺ

وأعطى التلاميذ ليضعوا أمام الجموع فأكلوا جميعهم وشبعوا ثم رفعوا ما فضل منهم إثنتى عشرة قفة مملوءة. والمجد لله دائماً

ثم تقال هذه القطع:

يا من ذاق الموت بالجسد في وقت الساعة التاسعة من أجلنا نحن الخطاة أمت حواسنا الجسمانية أيها المسيح إلهنا ونجنا.

فلتدن وسيلتي قدامك يارب كقولك فهمنى لتدخل طلبتي إلى حضرتك ككلمتك أحيى (المجد للآب..)

يامن أسلم الروح في يدى الأب عندما علقت على الصليب فى وقت الساعة التاسعة وأهديت اللص المصلوب معك للدخول إلى الفردوس.

لا تغفل عنى أيها الصالح ولا تردنى أنا الضال بل قدس نفسى وأضئ فهمى واجعلنى شريكاً لنعمة أسرارك المحيية.

لكيما إذا ذقت من إحساناتك أقدم لك تسبحة بعير فتور مشتاقاً إلى بهائك أفضل من كل شئ أيها المسيح إلهنا ونجنا.

benefactions, I may offer Thee unceasing praise, longing above all for Thy splendour, O Christ our God and save us.

"Kenin ..."

O Thou Who for our sake wast born of the Virgin, and didst endure crucifixion, O Good-one, and didst destroy death by death, and didst reveal the resurrection by Thy resurrection; turn not Thy face, O God, from those whom Thou hast fashioned with Thine own hands; but show forth Thy love for mankind, O Good-one. Accept the intercession of Thy Mother for us and deliver a humble nation. Abandon us not unto the end, neither deliver us unto the ages, forswear not Thy covenant, and take not Thy mercy from us, for the sake of Abraham Thy beloved, and Issac Thy servant, and Israel Thy holy one.

"Kenin ..."

When the thief saw the Author of Life hanging upon the Cross, He spoke saying: "If He Who is crucified with us were not the Incarnate God, the sun would not have veiled his ray, neither would have the earth quaked trembling. But, O Thou All-powerful and All-enduring Lord, remember me when Thou comest into Thy kingdom."

"Zoksapatri ..."

ΝΑΖΩΜΕΝ

(ΚΑΙ ΝΥΝ ..)

ΩΦΗΕΤΑΥΜΑΣΚ ΕΒΟΛΞΕΝ  
†ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΘΗΤΕΝ ΟΥΟΖ  
ΑΚΥΑΙ ΞΑ ΠΙΣΤΑΥΡΟΣ Ω  
ΠΙΔΣΑΘΟΣ ΑΚΩΤΕΒ ΜΨΜΟΥ  
ΖΙΤΕΝ ΠΕΚΜΟΥ ΟΥΟΖ ΑΚΟΥΩΝΖ  
ΡΒΟΛ Η†ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ.

ΦΝΟΥ† ΜΠΕΡΧΩ ΝΣΩΚ  
ΗΝΗΕΤΑΚΘΑΜΙΟΥΩ ΞΕΝ ΝΕΚΧΙΧ  
ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΗΤΕΚΜΕΤΜΑΙΡΩΜΙ  
Ω ΠΙΔΣΑΘΟΣ ΟΥΟΖ ΨΩΠ ΕΡΟΚ  
ΗΝΗ†ΖΟ ΗΤΕ ΤΕΚΜΑΥ ΕΘΗΤΕΝ  
ΝΟΥΕΜ ΠΕΝΣΩΡ ΗΟΥΛΑΟΣ  
ΕΨΘΕΒΙΗΟΥΤ.

ΜΠΕΡΧΑΝ ΝΣΩΚ ΨΑ ΞΑΕ  
ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΤΗΙΤΕΝ ΨΑ ΕΒΟΛ  
ΜΠΕΡΧΩΡ ΕΒΟΛ ΗΤΕΚΔΙΑΘΗΚΗ  
ΜΠΕΡΩΔΙ ΜΠΕΚΝΑΙ ΕΒΟΛΖΑΡΟΝ  
ΕΘΒΕ ΔΒΡΑΑΜ ΠΕΚΜΕΡΙΤ ΝΕΜ  
ΙΣΑΑΚ ΠΕΚΒΩΚ ΝΕΜ ΝΙ ΙΣΡΑΗΛ  
ΠΕΘΟΥΑΒ ΗΤΑΚ.

(ΚΑΙ ΝΥΝ ..)

ΕΤΑΥΝΑΥ ΗΧΕ ΠΙΣΟΝΙ  
ΕΠΑΡΧΗΣΟΣ ΗΤΕ ΠΩΝΞ  
ΕΠΙΣΤΑΥΡΟΣ.

ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΕΝΕ ΦΗΕΤΑΨΙ  
ΝΕΜΑΝ ΟΥΝΟΥ† ΑΝ ΠΕ ΕΑΒΙΣΑΡΖ  
ΝΑΡΕ ΦΡΗ ΝΑΖΩΤΠ ΑΝ  
ΗΝΕΨΑΚΤΙΝ ΟΥΔΕ ΝΑΡΕ ΠΚΑΖΙ  
ΝΑΜΟΝΜΕΝ ΑΝ ΕΨΘΕΡΤΕΡ.

ΔΛΛΑ Ω ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΨΧΟΜ  
ΜΜΟΥ ΞΕΝ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΟΥΟΖ  
ΕΤΥΑΙ ΞΑ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΑΡΙΠΑΜΕΥΙ  
ΠΒΟΙΣ ΑΚΩΑΝΙ ΞΕΝ  
ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ.

( ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ .. ..)

( الآن وكل ... )

يا من ولدت من  
البتول من أجلنا  
واحتملت الصلب أيها  
الصالح وقتلت الموت  
بموتك وأظهرت القيامة  
بقيامتك.

لا تعرض يا الله  
عن الذين جبلتهم بيدك  
أظهر محبتك للبشر  
أبها الصالح إقبل من  
والدتك شفاعة من أجلنا  
نج يا مخلصي شعباً  
متواضعاً.

لا تتركنا إلى  
الإنقضاء ولا تسلمنا إلى  
الدهر ولا تنقض عهدك  
ولا تنزع عنا رحمتك  
من أجل أبراهيم حبيبك  
واسحق عبدك واسرائيل  
قديسك.

( الآن وكل ... )

لما أبصر اللص  
رئيس الحياة على  
الصليب معلقاً.

قال لولا أن المصلوب  
معنا إله متجسد ما كانت  
الشمس أخفت شعاعها  
ولا الأرض ماجت  
مرتعدة.

لكن أيها القادر على  
كل شئ والمحتمل كل  
شئ اذكرني يارب اذا  
جئت في ملكوتك.

( المجد للأب ... )

O Thou Who didst receive unto Thee the confession of the thief upon the cross, receive us also unto Thyself, O Good-one, who are deemed worthy of the sentence of death because of our sins. With him we acknowledge our sins, confessing Thy Divinity, crying out and saying: "Remember us, O Lord, when Thou comest into Thy Kingdom.

"Kenin ke..."

When the Mother beheld the Lamb and Shepherd and Saviour of the world hanging upon the cross, she said weeping: "The world rejoices in that it has received salvation, but my bowels are ablaze when I behold Thy crucifixion, which Thou endureth for the sake of all, O my Son and my God.

*O Lord, hear us, have mercy on us, and forgive our sins.*

*Lord have mercy (Kyrie eleison) 41 times*

Holy, Holy, ...

*Make us, O Lord, worthy to say with all thanksgiving:*

Our Father who ...

**Then the worshipper prays this absolution:**

O God, The Father of our Lord, God, and Saviour, Jesus Christ, who by His appearing has saved us and delivered us from the bondage of the enemy, we beseech Thee in His blessed and great Name,

Ὁ φηεταϗωπ ἐροϗ  
 ἡτομολοσιὰ ἡτε πιϗονι ϗιϗεν  
 πιϗταυροϗ ωοπτεν ἐροκ ὠ  
 πιὰϗαθοϗ ἄνον ϗα  
 νηεϗιωοϗτ ἐπϗαπ  
 ἄφμονεθε νενηνοβι.

ϗενοϗωνϗ ἡνηνηνοβι ἐβολ  
 νεμαϗ ενερομολοσιν  
 ἡτεκμεθονϗτ ενωϗ οϗβηκ  
 νεμαϗ ενϗοπ ϗε ἄριπενμεϗι  
 πβοιϗ ακϗανι ϗεν  
 τεκμετοϗρο.

(και νην ..)

εϗαϗναϗ ἡϗε ϗμαϗ ἐπιϗιηβ  
 οϗοϗ πιμα ἡεϗωοϗ ἡϗωτηρ  
 ἄπικοϗμοϗ εϗἄϗι ἐπιϗταυροϗ  
 πεϗαϗ εϗριμι ϗε πικοϗμοϗ μεν  
 εϗραϗι ϗε αϗβι ἄπιονϗαι.

Ναϗπλαϗνον δε εϗρωκϗ  
 ειναϗ ἐπεκϗιἡιϗι  
 ἐτακερϗϗπομονιν ἐροϗ εθε  
 ἡτηρηϗ παϗηρι οϗοϗ Πανοϗτ.

ϗενηνα ενεϗοϗ: Κυριε  
 ελεηϗον εμε οϗαι  
 Δϗιοϗ..  
 ϗε Πενιωτ...

νεμ ται μετρεμ  
 φνοϗτ φιωτ ἄΠενβοιϗ  
 οϗοϗ Πεννοϗτ οϗοϗ  
 Πενϗωτηρ Ιηϗοϗϗ Πϗϗ φηετε  
 ϗεν πεϗοϗωνϗ ἐβολἡ  
 ακϗοττεν οϗοϗ ακτοϗϗον  
 ἐβολϗα ϗμετβωκ ἡτε πιϗαϗι  
 ϗεντωβϗ ἄμοκ ϗενπεϗραν  
 ἡτμαρωοϗτ ετοι ἡνιϗτ  
 οϗὠτεβ ἡνηνηνοϗϗ ἐβολϗα

يا من قبل إليه اعتراف اللص على الصليب اقبلنا إليك أيها الصالح نحن المستوجبين حكم الموت من أجل خطايانا.

نقر بخطايانا معه معترفين بألوهيتك ونصرخ معه جميعاً أذكرنا يارب إذا جئت في ملكوتك. (الآن وكل ...)

عندما نظرت الوالدة الحمل والزاعي مخلص العالم على الصليب معلقاً قالت وهي باكياً أما العالم فيفرح لقبوله الخلاص.

وأما أحشائي فتلتهب عند نظري إلى صلبوتك الذي أنت صابر عليه من أجل الكل يا إبنى وإلهي.

وبعدها يقال: يارب إرحم 41 مرة قدوس.. أبانا الذي..

وهذا التحليل يا الله الآب أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح هذا الذي بظهوره خلصتنا وأنقذتنا من عبودية العدو.

نسألك باسمه المبارك العظيم انقل عقولنا

translate our minds from worldly cares and carnal passions into the remembrance of Thy heavenly judgments. Fulfill in us Thy love for mankind, O Good-one and let our prayers at all times and the prayer of this Ninth Hour be acceptable before Thee. Grant us to walk worthy of the calling to which Thou hast called us, that when we depart this flesh we may be numbered with the true worshippers, worthy of the sufferings of Thine Only-begotten Son, Jesus Christ, Our Lord, and may obtain mercy and forgiveness of our sins, and salvation with the host of saints who have pleased Thee from the ages and unto the end. O God, bring to nought all the power of the disobedient-one and all his evil hosts, as Thine Only-begotten Son has trodden them by the power of His Life-giving Cross. And accept us unto Thee, O Lord Jesus Christ, as Thou hast accepted the right-hand thief on the Cross. Shed Thy light on us as Thou hast enlightened those who were in the darkness of Hades, and restore us all to the paradise of delight, for Thou art, O our Lord, a blessed God, and unto Thee is due, with Thy good Father and the Holy Spirit, glory, honour, majesty, power and worship, before all ages and forever. Amen.

ΝΙΡΩΟΥΨ ἈΒΙΩΤΙΚΟΝ ΝΕΜ  
 ΝΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ἸΚΟΣΜΙΚΟΝ ἔΞΟΥΝ  
 ἔΠΕΡΦΜΕΥΙ ἸΝΝΕΚΖΑΠ  
 ἸΝΕΠΟΥΡΑΝΙΟΝ ΧΩΚ ΝΑΝ ἔΒΟΛ  
 ἸΝΤΕΚΜΕΤΜΑΙΡΩΜΙ ὠ ΠΙΔΣΑΘΟΣ  
 ΟΥΟΣ ΜΑΡΕΨΩΠΙ ΕΣΩΗΠ  
 ΝΑΖΡΑΚ ἸΝΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ  
 †ΠΡΟΣΕΥΧΗ ἸΝΤΕ †ΑΧΠ ΨΙ†  
 ἈΠΕΚᾶΘΟ  
 ΟΥΟΣ ΜΗΙΣ ἔΜΩΨΙ ΚΑΤΑ  
 ΠΕΜΠΨΑ ἸΠΙΘΩΖΕΜ  
 ἔΤΑΚΘΑΖΜΕΝ ἔΡΟϚ : ΖΙΝΑ  
 ΑΝΨΑΝΣΙΝΙ ἔΒΟΛ ΞΕΝ ΠΑΙΣΩΜΑ  
 ἸΝΣΕΟΠΤΕΝ ΝΕΜ ΝΙΡΕϚΟΥΨΤ  
 ἸΝΤΑΦΜΗΙ ἸΝΤΕ ΠΕΚΜΟΝΟΣΕΝΗΣ  
 ἸΨΗΡΙ ΙΗΣΟΥΣ ΠΧΣ ΠΕΝΒΟΙΣ  
 ΟΥΟΣ ἸΝΤΕΝΨΑΨΝΙ ἔΟΥΝΑΙ  
 ΝΕΜ ΟΥΧΩ ἔΒΟΛ ἸΝΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ  
 ΝΕΜ ΟΥΝΟΖΕΜ ΝΕΜ ΠΧΩΡΟΣ ἸΝΤΕ  
 ΝΗΘΟΥΑΒ ἔΤΑΥΡΑΝΑΚ ΞΕΝ  
 ΟΥΜΕΘΜΙ ΙΣΧΕΝ ΠΕΝΕΖ ΨΑ ἔΝΕΖ.  
 ΔΑΜΗΝ.



من الاهتمام العالمي والشهوات الجسدية إلى تذكار أحكامك السمائية وكمل لنا محبتك للبشر أيها الصالح.

ولتكن صلواتنا كل حين وصلاة هذه الساعة التاسعة مقبولة أمامك. وامنحنا أن نسلك كما يحق بالدعوة التي دعينا إليها لكي إذا خرجنا من هذا الجسد نحسب مع الساجدين المستحقين لآلام ابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا.

ونظفر بالرحمة وغفران خطايانا والخلاص مع مصاف القديسين الذين أرضوك بالحقيقة منذ الدهر وإلى الأبد أمين.

